



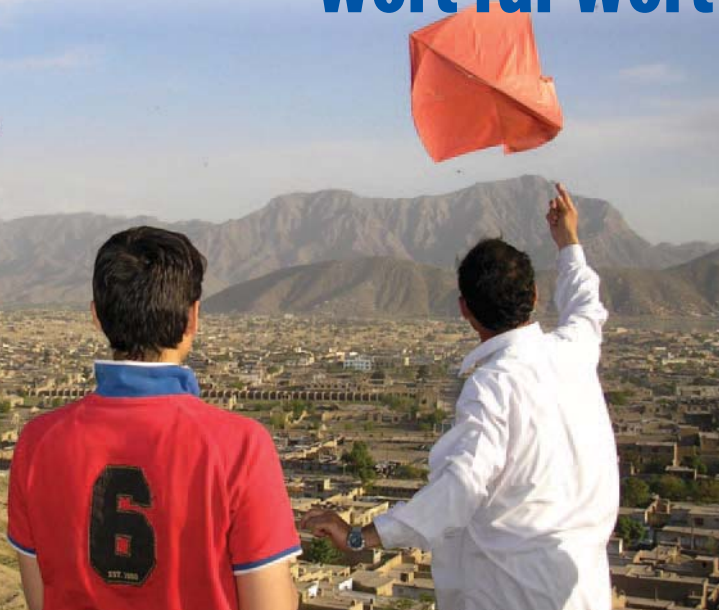
Kauderwelsch



für Afghanistan & Pakistan

Paschto

Wort für Wort



Zahlen

0	sefr	30	dersch
1	yau	36	schpagdersch
2	dwa	37	owədersch
3	dre	38	ātədersch
4	calor	39	nəhdersch
5	pindzə	40	calwəcht
6	schpag	50	pindzəs
7	owə	60	schpetə
8	ātə	70	āwiyā
9	nuh	80	ātiyā
10	las	90	nəwi
11	yauwolas	100	səl
12	dwolas	101	səl-o-yāu
13	dyarlas	102	səl-o-dwā
14	cwarlas	103	səl-o-dre
15	pindzolas	110	səl-o-las
16	schparlas	111	səl-o-yauwolas
17	owolas	200	dwa sawā
18	ātolas	238	dwa sawā ātədersch
19	nylas	300	dre sawā
20	schəl	400	calor sawā
21	yauwischt	1.000	zər
22	dwəwischt	2.000	dwa zəra
23	drəwischt	3.000	dre zəra
24	calorwischt	3.310	dre zəra dre sawā las
25	pindzəwischt	4.000	calor zəra

Abkürzungen

(A)	in Afghanistan	(P)	in Pakistan
m	männlich	w	weiblich
Ez	Einzahl	Mz	Mehrzahl
Umst.	Umstandswort	!	Befehlsform
Konj.	Konjunktiv		

**Kauderwelsch
Band 91**

© Wolfgang Fittkau@Fotolia.com



Minarett in Peschawar

Impressum

Dr. Erhard Bauer

Paschto – Wort für Wort

erschieden im

REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH
Osnabrücker Str. 79, D-33649 Bielefeld
info@reise-know-how.de

© REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

4. Auflage 2016

Konzeption, Gliederung, Layout und Umschlagklappen wurden speziell für die Reihe „Kauderwelsch“ entwickelt und sind urheberrechtlich geschützt. Alle Rechte vorbehalten.

<i>Bearbeitung</i>	Josef Overberg, Michael Blümke
<i>Layout</i>	Kerstin Belz
<i>Layout-Konzept</i>	Günter Pawlak, FaktorZwo!
<i>Umschlag</i>	Bielefeld Peter Rump; Coverfoto: ©Venelin_Petkov@Fotolia.com
<i>Kartographie</i>	Iain Macneish
<i>Fotos</i>	Christoph Kraul, Fotografen@Fotolia.com

PDF-ISBN 978-3-8317-4430-5

Wer im Buchhandel kein Glück hat, bekommt unsere Bücher zuzüglich Porto- und Verpackungskosten auch direkt über unseren Internet-Shop: **www.reise-know-how.de**

Die Internetseiten mit Aussprachebeispielen und der Zugriff auf diese über QR-Codes sind eine freiwillige, kostenlose Zusatzleistung des Verlages. Der Verlag behält sich vor, die Bereitstellung des Angebotes und die Möglichkeit der Nutzung zeitlich und inhaltlich zu beschränken. Der Verlag übernimmt keine Garantie für das Funktionieren der Seiten und keine Haftung für Schäden, die aus dem Gebrauch der Seiten resultieren. Es besteht ferner kein Anspruch auf eine unbefristete Bereitstellung der Seiten.

Der Verlag möchte die **Reihe Kauderwelsch** weiter ausbauen und **sucht Autoren!** Mehr Informationen finden Sie unter **www.reise-know-how.de/verlag/mitarbeit**

Kauderwelsch

Dr. Erhard Bauer

Pascto

Wort für Wort

Das Kauderwelsch-Prinzip

Kauderwelsch heißt:

- Schnell mit dem **Sprechen** beginnen, auch wenn nicht immer alles korrekt ist.
- Von der **Grammatik** wird nur das Wichtigste in einfachen Worten erklärt.
- Alle Beispielsätze werden doppelt ins Deutsche übertragen: erst **Wort-für-Wort**, dann in normales Deutsch. Die Wort-für-Wort-Übersetzung hilft, die neue Sprache schneller zu durchschauen, außerdem lassen sich dadurch leichter einzelne Wörter im fremdsprachigen Satz austauschen.
- Es geht um die **Alltagssprache**, also das, was man tatsächlich auf der Straße hört.
- Die **Autoren** sind entweder Reisende, die die Sprache im Land selbst gelernt haben, oder Muttersprachler.

Kauderwelsch-Sprachführer sind keine Lehrbücher, aber viel mehr als traditionelle Reisesprachführer. Wer ein wenig Zeit investiert, einige Vokabeln lernt und die Sprache im Land anwendet, wird **Türen öffnen**, ein Lächeln ins Gesicht zaubern und reichere Erfahrungen machen.

Talk to each other!



Kauderwelsch zum Anhören

Einzelne Sätze und Ausdrücke aus diesem Buch können Sie sich **kostenlos anhören**. Diese **Aussprachebeispiele** erreichen Sie über die im Buch abgedruckten QR-Codes oder diese Adresse: www.reise-know-how.de/kauderwelsch/091

Die Aussprachebeispiele im Buch sind Auszüge aus dem umfassenden Tonmaterial, das unter dem Titel „**Kauderwelsch AusspracheTrainer Paschto**“ separat erhältlich ist – als Download über Online-Hörbuchshops (ISBN 978-3-95852-099-8) oder als CD im Buchhandel (ISBN 978-3-8317-6152-4).

Beide Versionen erhalten Sie auch über unsere Internetseite:

 www.reise-know-how.de

Alle Sätze, die Sie auf dem Aussprachetrainer hören können, sind in diesem Buch mit einem  gekennzeichnet.



Inhalt

- 9 Vorwort
- 10 Hinweise zur Benutzung
- 13 Die Sprache
- 14 *Karte von Afghanistan*
- 15 Alphabet & Umschrift
- 18 Aussprache
- 20 Wörter, die weiterhelfen

Grammatik



- 22 Hauptwörter
- 26 Hinweisende Fürwörter
- 27 Persönliche Fürwörter
- 28 Verhältniswörter
- 30 Besitzanzeigende Fürwörter
- 32 Bindewörter
- 33 Eigenschaftswörter
- 38 Steigern & vergleichen
- 39 Das Hilfsverb „sein“
- 41 Tätigkeitswörter
- 55 Fragen
- 57 Zahlen
- 61 Kalender, Uhr & Tageszeit

Konversation



- 67 Kurz-Knigge
- 71 Namen
- 73 Begrüßung & Anrede
- 74 Das erste Gespräch

76	Zu Gast sein
78	Essen & Trinken
81	Übernachten
84	Unterwegs
90	Einkauf, Markt & Handel
95	Post & Telefon
96	Behörden & Polizei
99	Krank sein
101	Hygiene

Anhang



103	Literaturtipps
106	Wörterliste Deutsch – Paschto
117	Wörterliste Paschto – Deutsch
128	Der Autor

Buchklappe	<i>Zahlen & Abkürzungen</i>
vorne	<i>Lautschrift</i>
	<i>Nichts verstanden? – Weiterlernen!</i>
	<i>„Sein“</i>
Buchklappe	<i>Die wichtigsten Fragewörter</i>
hinten	<i>Die wichtigsten Richtungsangaben</i>
	<i>Die wichtigsten Zeitangaben</i>
	<i>Die wichtigsten Fragen</i>
	<i>Die wichtigsten Floskeln & Redewendungen</i>



Pakistanischer „Jingle Truck“ aus Peschawar



Sie haben zu einem Paschto-Sprachführer gegriffen, vielleicht auch nur, weil Sie vorher von dieser Sprache noch nie etwas gehört haben. Wenn Sie sich aber mit dem Paschto beschäftigen, könnten auch Sie die Erfahrung machen, die ich in Afghanistan und im Westen Pakistans gesammelt habe: Paschto ist der Schlüssel zu Erlebnissen und Bekanntschaften, die sich Ihnen nicht einmal erschließen, wenn Sie für einen Aufenthalt in Afghanistan Persisch und für Pakistan Urdu gelernt haben.

Paschto kann Ihnen den Zugang zu einem Volk ermöglichen, das für seinen Stolz, seine Gastfreundschaft und seinen Unabhängigkeitswillen berühmt ist.

Wie jede Sprache will es gelernt sein, und vielleicht hält es einige Schwierigkeiten bereit – Sie werden sich aber ausreichend honoriert fühlen, wenn Sie das erste Mal ein anerkennendes Zungenschmalzen und den Ausruf hören:

Gura, dā pə pachto pohegi!

Schau mal, der / die spricht Paschto!



Hinweise zur Benutzung

Dieser Kauderwelsch-Band beginnt mit der Aussprache und der Umschrift für das Paschtoalphabet und seine Laute. Die Umschrift erleichtert Ihnen den Zugang zur Sprache und ermöglicht es Ihnen, gleich von Beginn an zu sprechen. Darüber hinaus ist der Band in drei Abschnitte unterteilt:

Grammatik Die Grammatik wurde so exakt wie möglich wiedergegeben, ist aber auf das Wesentliche beschränkt. Denken Sie auch bitte daran, dass jede Sprache in ihren Dialekten vielfältige Abweichungen von der Norm bereithält. Wenn Sie sich tiefergehend mit der Grammatik beschäftigen wollen, finden sie Literaturhinweise dazu im Anhang dieses Buches.

Konversation Im Teil Konversation finden Sie Sätze aus alltäglichen Gesprächssituationen. Sie sollen Ihnen helfen, sich in verschiedenen Situationen zu verständigen, und Ihnen einen Eindruck geben, wie Paschto klingt.

Wort-für-Wort-Übersetzung Jede Sprache hat ein typisches Satzbaumuster. Um die sich vom Deutschen unterscheidende Wortfolge zu verstehen und das Lernen zu erleichtern, gibt es eine Wort-für-Wort-Übersetzung in kursiver Schrift. Jedem Paschto-Wort entspricht ein Wort in der Wort-für-Wort-Übersetzung. Wird ein Paschto-Wort im Deutschen durch zwei Wörter übersetzt, werden diese in der Wort-für-Wort-Zeile mit einem Bindestrich verbunden:



kitāb āchləm.

Buch ich-nehme

Ich nehme das Buch.

Werden in einem Satz mehrere Wörter angegeben, die Sie untereinander austauschen können, steht ein Schrägstrich:

zə dschərməny / swis / otrischj yəm.

ich Deutscher / Schweizer / Österreicher bin

Ich bin Deutscher / Schweizer / Österreicher.

Unterscheiden sich die männliche und weibliche Form eines Wortes, so wird dies wie im folgenden Beispiel wiedergegeben:

āya tāsu dschərməny / dschərməny yäst?

ob ihr Deutscher(m/w) seid

Sind Sie Deutscher / Deutsche?

Mit Hilfe der Wort-für-Wort-Übersetzung sind Sie in der Lage, eigene Sätze zu bilden. Sie können die Beispielsätze als Fundus von Satzschablonen und -mustern benutzen, die Sie selbst Ihren Bedürfnissen anpassen. Um Ihnen das zu erleichtern, ist ein Teil der Beispielsätze nach allgemeinen Kriterien geordnet (z.B. „Unterwegs“). Haben Sie ein wenig Mut und bauen Sie mit Beispielen selbst neue Sätze. Wenn das Ergebnis vom tatsächlichen Sprachgebrauch abweicht, werden es Ihnen Ihre Gesprächspartner sagen – so können Sie gleichzeitig lernen und sich verständigen.



Stadtlandschaft von Kabul

Wörterlisten Die Wörterlisten am Ende des Buches helfen Ihnen dabei. Sie enthalten einen Grundwortschatz von je ca. 1000 Wörtern in beiden Richtungen (Deutsch – Paschto, Paschto – Deutsch).

Umschlagklappe Die Umschlagklappe hilft, die wichtigsten Sätze und Formulierungen stets parat zu haben. Hier finden sich auch die wichtigsten Angaben zur Aussprache sowie eine kleine Liste der wichtigsten Fragewörter, Richtungs- und Zeitangaben.

Aufgeklappt ist der Umschlag eine wesentliche Erleichterung, da nun die gewünschte Satzkonstruktion mit dem entsprechenden Vokabular aus den einzelnen Kapiteln kombiniert werden kann.

Wenn alles nicht mehr weiterhilft, dann ist vielleicht das Kapitel „Nichts verstanden? – Weiterlernen!“ der richtige Tipp. Es befindet sich ebenfalls im Umschlag, stets bereit, mit der richtigen Formulierung für „Ich verstehe leider nicht.“ oder „Können Sie das bitte wiederholen?“ auszuhelfen.

Seitenzahlen

*Um Ihnen den Umgang
mit den Zahlen zu
erleichtern,
wird auf jeder Seite
die Seitenzahl auch in
Paschto
angegeben!*



Die Sprache

Paschto ist eine indo-europäische Sprache, die zum östlichen Zweig der iranischen Sprachgruppe gehört. Es wird von den Paschtunen in Afghanistan und im Westen Pakistans (ca. 39 Millionen Menschen) gesprochen und dient auch Nichtpaschtunen in diesem Gebiet als Verkehrssprache. Sie werden Paschtosprecher hauptsächlich im Süden und Südosten, aber darüber hinaus in allen wichtigen Siedlungen Afghanistans finden. Die zusammenhängenden Siedlungsgebiete der Paschtunen in Pakistan reichen von Quetta im Süden über die bedeutendste paschtunische Stadt Peschawar bis in das Swat-Tal und den Chitral im Norden und an den Indus im Osten. Es leben aber auch in Pakistan Paschtunen an allen wichtigen Transitwegen und in allein großen Städten des Landes.

Paschto besitzt eine Vielzahl von Dialekten, aber keine Angst, die in diesem Buch vorgestellten Beispiele sind so gewählt, dass sie von allen Paschtosprechern verstanden werden können. Sie entsprechen einem Standard, der auch in Schule und Medien verwendet wird; als Aussprachevariante bestimmter Laute wurde der Ostdialekt gewählt.

Im Paschto spiegeln sich die geschichtlichen Einflüsse in dieser Region wider: arabisch und persische Entlehnungen, in der neueren Zeit Englisch und Urdu – all das wurde in die Sprache aufgenommen und ihrem

Paschto ist gemeinsam mit dem Dari (afghanisches Persisch) Staatssprache Afghanistans. Für 60 % der Afghanen ist es die Muttersprache (allerdings hat Dari traditionell im öffentlichen Leben höheres Prestige). In beiden Ländern, Afghanistan und Pakistan, gibt es Schulunterricht, Radio-sendungen, Filme, Fernsehen, Zeitungen und Bücher in Paschto.